



Newsletter No. 48 – July 2016

Biuletyn Numer 48 – Lipiec 2016

Piknik w Southern Highlands

Jak co roku Szkoła Polska w Randwick witała jesień podczas pikniku w Southern Highlands. Trzynaste z kolei grzybobranie przyciągnęło prawie 250 uczestników, na których czekały pieczone kiełbaski, napoje oraz pachnące pączki. Już po raz drugi z kolei natura spłatała nam figła i nie zasypała lasu grzybami ale niewątpliwie w pamięci wielu uczestników pozostaną wspomnienia z obfitego połowu raków. Wielkie podziękowania przekazujemy dla grona rodziców i komitetu szkolnego którzy byli aktywnie zaangażowani w organizację pikniku. Dochód z imprezy pobił wszystkie dotychczasowe rekordy i przekroczył \$2000.

Picnic in the Southern Highlands

Like every year, The Polish School in Randwick welcomed autumn during a picnic in the Southern Highlands. Our 13th mushroom picking picnic attracted nearly 250 participants who were greeted with sizzling sausages, drinks and Polish donuts. For the second time, nature played a trick on us and forgot to shower the forest with mushrooms but without a doubt an abundance of yabbies' will stay in the memory of many of the participants. A big thank you goes to the group of parents and school committee who were actively involved in organizing this successful event. Record funds were raised this year which exceeded \$2,000.



Dzień Rodziny

Pomimo nagłej zmiany pogody tegoroczna impreza zorganizowana z okazji Dnia Rodziny była ogromnym sukcesem. Dzieci jak zwykle zachwyciły nas swoimi umiejętnościami aktorskimi jak i również fantastycznym repertuarem przeplatany skoczną piosenką napisaną przez Panią Elę Chylewską specjalnie na tę okazję. W podziękowaniu za wczesne sobotnie poranki oraz imponujące postępy w nauce języka polskiego podarowaliśmy naszym dzieciom skromne 60 minut pękające w szwach od śmiechu i radości. Cyrkowy klaun Dan Droff zrobił wszystko aby nasi uczniowie poczuli się jak honorowi goście dnia, zamieniając ich w zabawnie krzyczących i wijących się ze śmiechu dzieci.

Family Day

Despite the sudden change of weather, this year's Family Day event was a huge success. The children as usual, impressed us with their acting skills as well as a fantastic repertoire intermingled with a lively song written by Ms. Ela Chylewska especially for this occasion. In gratitude for the early Saturday mornings and their impressive progress in learning the Polish language, we organised a fabulous 60 minute show for our children. Circus clown, Dan Druff did everything to make our students feel like guests of honour by making them wriggle with laughter and scream with joy.



Nagrody Fundacji Kulturalnej im. Witolda Szupryczyńskiego

Dnia 15 maja w Klubie Polskim w Ashfield odbyła się doroczna akademія z okazji obchodów rocznicy uchwalenia Konstytucji 3 Maja, zorganizowana przez Polską Macierz Szkolną. Podczas uroczystości zostały wręczone nagrody Fundacji Kulturalnej im. Witolda Szupryczyńskiego dla dzieci i młodzieży za wybitne wyniki w nauce języka polskiego, za podtrzymywanie tradycji i kultury polskiej oraz za udział w życiu polonijnym. Dzieci ze szkół podstawowych otrzymały nagrody książkowe, natomiast młodzież – nagrody pieniężne. Co roku, każda polska szkoła podstawowa otrzymuje zaproszenie do nominowania jednego ucznia. W naszej szkole nominacji tej dokonują, w konsultacji z kierownictwem szkoły, nauczyciele. Przy podejmowaniu tej decyzji brany jest pod uwagę poziom znajomości języka polskiego, frekwencja w szkole, pilność, zaangażowanie w życie szkoły, a także życie polonijne.

W tym roku, tą prestiżową nagrodę otrzymała **Lilka Baran**. Lilka jest ambitną uczennicą, wyróżniającą się świetnym talentem aktorskim i zawsze świeci przykładem dla innych uczniów w naszej szkole.

W kategorii starszej, nagroda pieniężna została przyznana Zuzi Baran, absolwentce The Polish School of Sydney, a obecnie

The Witold Szupryczyński Cultural Foundation's Awards

On the 15th of May, in the Polish Club of Ashfield, a Polish National Day – The Constitution of 3rd of May celebrations took place. It was organised by The Polish Educational Society in NSW. During the event many children, teenagers and young adults received The Witold Szupryczyński Cultural Foundation Awards for their outstanding achievements in learning the Polish language, maintaining Polish traditions and their involvement in the Polish community. Children from the Polish community primary schools received book prizes, while the high school students and young adults received monetary prizes. Every year, each Polish school in NSW nominates one student. In our school, the teachers made the nomination after consultation with the Management Committee of the school. In the process of making the decision the following factors were taken into account: Polish Language proficiency, attendance at our school, diligence, involvement in school life, as well as involvement in various activities of the Polish community.

This year, Lilka Baran received this prestigious award. She is an ambitious student with a remarkable acting talent who always does her best and serves as a role model for other students.



uczennicy w Saturday School of Community Languages - Randwick Centre.

Serdecznie gratulujemy zdobywczyńom nagród i życzymy dalszych sukcesów! Nasza społeczność szkolna jest bardzo dumna z Waszych osiągnięć!

Konkursy oraz wyróżnienia dla naszych uczniów

Uczniowie Szkoły Polskiej są regularnie zapraszani i zachęceni przez nauczycielki do uczestnictwa w konkursach organizowanych przez placówki polonijne działające na terenie Australii i Polski. Biorąc udział w tychże konkursach uczniowie mogą poszerzyć swoją wiedzę na wiele ciekawych tematów, zweryfikować swoją twórczość jak i również wygrać cenne i ciekawe nagrody. Konkursy cieszą się ogromną popularnością wśród naszych uczniów i często zapewniają im czołowe pozycje wśród finalistów.



Pierwszym konkursem ogłaszanym w tym roku był **Konkurs Na Najpiękniejszą Pisanke**, który zorganizowany był przez polską sekcję Radia SBS. Drugie miejsce zajęła praca wykonana przez pięcioletnią uczennicę naszej szkoły z klasy 'Zerówka' – Zosię.

Drugi **konkurs historyczny**, zorganizowany przez Konsulat Polski i Duszpasterstwo Polskie z okazji 1050 rocznicy Chrztu Polski, ponownie zakończył się zwycięstwem dla trzech uczestników z naszej szkoły. Finalistki Zosia, Lilka i Zuzia zostały nagrodzone za zgłoszone prace plastyczne.

Gratuluje wszystkim uczniom zdobytych nagród i chęci wzięcia udziału! Zapraszamy tym samym wszystkie dzieci do uczestnictwa, przynajmniej w jednym konkursie rocznie. Dają one nie tylko możliwość zdobycia cennych nagród ale i wielką satysfakcję, połączoną z podekscytowaniem w oczekiwaniu na wyniki. A nuż się uda!

Sprawy organizacyjne

W drugim semestrze z entuzjazmem powitaliśmy pokaźną grupę nowych uczniów, których wraz z rodzinami, pragniemy powitać w naszej szkolnej rodzinie.

In the second category for older students and young adults the recipient of the award was Zuzia Baran, our former student who is currently studying at the Saturday School of Community Languages - Randwick Centre.

Congratulations and our best wishes for the Awards recipients. Wishing you more success in the future. Our school community is very proud of your achievements!

Competitions and prizes for our students

Polish School students are regularly invited and encouraged by teachers to participate in competitions organized by the Polish institutions operating in Australia and Poland. Taking part in competitions allows our students to broaden their knowledge on many interesting topics, verify their work and also win valuable and interesting prizes. Competitions are extremely popular among our students and they are often in the leading positions among the finalists.

The first competition announced this year was a competition



for the most beautiful Easter egg, which was organized by the Polish SBS Radio. Second place went to our 5 year old Kindergarten student – Zosia for her beautifully painted egg.

The second historical competition, organized by the Polish Consulate and the Polish Ministry, commemorating the 1050th anniversary of Poland's Baptism, again ended with a victory for three participants from our school. Finalists Zosia, Lilka and Zuzia received prizes for their submitted art work.

Congratulations to all our students who won prizes and to all who participated. All children are encouraged to participate in at least one competition per year as it gives them great satisfaction and excitement awaiting the results. Give it a go, you might be the next winner!

Organisational Matters

During our second term, we enthusiastically welcomed a substantial number of new students and families who we would like to welcome to our school community.

Zapraszam wszystkich do zapoznania się ze szkolnym kalendarzem na naszej oficjalnej stronie internetowej. Zachęcam również do wirtualnego odwiedzania nas na portalu Facebook. Zamieszczamy tam na bieżąco nie tylko nowinki i relację fotograficzną ilustrującą przebieg zajęć szkolnych i pozaszkolnych, ale również szczegóły wszystkich wydarzeń zaplanowanych na ten rok.

Zmodyfikowany Skład Grona Pedagogicznego

W ostatnich tygodniach zaszło również kilka zmian w kadrze nauczycielskiej. Zapraszam więc do zapoznania się z nowym, nieco zmienionym składem obecnego Grona Pedagogicznego.

W bieżącym roku szkolnym nauczycielami są:

Playgroupa AaKooKoo – Alicja Magda Batorowicz

Preschool – Barbara Mutwicka i Dorota Rabenda

Kindergarten – Marta Aloszyn

Klasa 1 - Katarzyna Loewnau

Klasa 2 – Anna Jacobi

Klasa 3/4 Joanna Niedbała i Joanna Mutwicka

Klasa 5/6 – Katarzyna Jaros

Młodsza Klasa Początkująca – Aleksandra Bujanowska

Starsza Klasa Początkująca - Dorota Augustynowicz

4 klasy dorosłych – Agnieszka Żółek i Marta Wawrzyniak – Ijichi

Alicja Magda Batorowicz Prezes

TEACHING MATTERS AT THE POLISH SCHOOL OF SYDNEY

Tablice interaktywne w naszej szkole

Z ogromną przyjemnością pragnę Państwa powiadomić, że nasza szkoła uzyskała pozwolenie od Randwick Boys' High School (naszego gospodarza) na korzystanie z Internetu i tablic interaktywnych (TI). Jest to wynik długotrwałych negocjacji z RBHS.

2 kwietnia nasza kadra nauczycielska wzięła udział w trzygodzinnym szkoleniu poświęconym używaniu tablic interaktywnych, które poprowadził Alex De Prinzie - nauczyciel konsultant z Departamentu Edukacji i Federacji Szkół Etnicznych w NPW. Celem tego szkolenia było poszerzenie i urozmaicenie metod nauczania języka polskiego w naszej szkole.



I would like to invite everyone to familiarise themselves with the school calendar, available from our website as well as the Facebook page. Current news, photographic reports of recent events and school activities, and details of events for this year are regularly posted for your information and convenience.

Our classes and their teachers for 2016 are:

In the last few weeks we have had a few staff changes at our school. I would like to invite you to familiarise yourself with our new, slightly changed group of teaching staff.

Playgroup – Alicja Magda Batorowicz

Preschool – Barbara Mutwicka i Dorota Rabenda

Kindergarten – Marta Aloszyn

Year 1 - Katarzyna Loewnau

Year 2 – Anna Jacobi

Years 3/4 Joanna Niedbała i Joanna Mutwicka

Years 5/6 – Katarzyna Jaros

Youth Beginners Class – Aleksandra Bujanowska

Older Beginners Class - Dorota Augustynowicz

Adult Class – Agnieszka Żółek i Marta Wawrzyniak – Ijichi

Alicja Magda Batorowicz, President

TEACHING MATTERS AT THE POLISH SCHOOL OF SYDNEY

IWBs at the Polish School of Sydney

It is with a great pleasure that I inform our school community that we've been granted the use of the Internet and access to the Interactive White Boards (IWBs) at our hosting school – Randwick Boys' High School (RBHS). It is a very significant outcome after lengthy negotiations with RBHS.

On the 2nd of April our staff attended three hours' of IWBs training facilitated by the Department of Education and NSW Federation of Community Language Schools Education Officer – Alex Di Prinzie, with the aim of enhancing the teaching and learning of the Polish Language at our school. It is with a great pleasure that I inform our school community that we've been granted the use of Internet and the access to the Interactive White Boards (IWBs) at our hosting school – Randwick Boys' High School (RBHS). It is a very significant outcome after lengthy negotiations with RBHS.

On the 2nd of April our staff attended a three hours' IWBs training facilitated by the Department of Education and NSW Federation of Community Language Schools Education Officer – Alex Di Prinzie, with the aim of enhancing the teaching and learning of the Polish Language at our school.

Tablice interaktywne poprawią jakość nauczania języka w naszej szkole: zwiększając zaangażowanie i motywację uczniów, a także ich entuzjazm do nauki, ułatwiając różne sposoby uczenia się i stwarzając różnorodne sytuacje dające uczniom warunki do współdziałania i prowadzenia rozmów, ułatwiając przekazanie nowych elementów kulturowych i językowych.

Konferencja Nauczycieli Języka Polskiego w Sydney – 25 czerwca 2016.

25 czerwca nasze Grono Nauczycielskie wzięło udział w Konferencji Nauczycieli Języka Polskiego w Hyde Park Inn Conference Forum w Sydney. Była to pierwsza konferencja nauczycieli języka polskiego w NPW wsparta finansowo przez rząd stanowy NPW oraz rząd Rzeczypospolitej Polskiej. Wzięło w niej udział blisko 60 uczestników, łącznie z nauczycielami z Saturday School of Community Languages (Polska Szkoła Średnia). Pani Konsul – Regina Jurkowska zainicjowała tę konferencję i postarała się o przyjazd trzech prelegentek z Polski. Dodatkowe fundusze zostały uzyskane z Departamentu Edukacji po złożeniu wspólnego podania przez wszystkie szkoły polskie działające w NPW: Marayong, Wollongong, Newcastle, Liverpool, North Shore, Ashfield i Randwick. Byliśmy aktywnie zaangażowani w organizowanie tej konferencji.

Konferencję tę należy uznać za nadzwyczaj udaną, ponieważ pozwoliła ona naszym nauczycielkom pogłębić znajomość języka polskiego, historii Polski, a także nabyć nowe umiejętności w zakresie metodyki nauczania. Ponadto, nawiązaliśmy ścisłe kontakty z innymi szkołami polskimi w NPW (Marayong, Wollongong, Newcastle, Liverpool, Ashfield oraz North Shore)

Prelegenci:

Halina Kubarska – Klimek – nauczyciel konsultant Polonijnego Centrum Nauczycielskiego w Lublinie ORPEG (Ośrodek Rozwoju Polskiej Edukacji za Granicą), który wspiera i promuje nauczanie języka polskiego poza granicami.

Agnieszka Kaczmarczyk i Katarzyna Mickiewicz – nauczycielki konsultantki z Fundacji Dziecięcy Uniwersytet Ciekawej Historii (DUCH).

Koordinatorce projektu „Historia dla Polonii”.



The use of IWBs will enhance the teaching and learning at our school in multiple ways, including: raising the level of students' engagement in the classroom, motivating students and promoting enthusiasm for learning, supporting many different learning styles and using a variety of learning environments, supporting interaction and conversation in the classroom and supporting the presentation of new cultural and linguistic elements.

The Polish Language Teachers Conference - 25.06.16

On the 25th of June, our staff attended The Polish Language Teachers Conference held at the Hyde Park Inn Conference Forum in Sydney. It was the first conference of Polish language teachers in NSW supported by both, the governments of the Republic of Poland and NSW. Nearly 60 participants attended the conference, including teachers from The Saturday School of Community Languages (Polish high school).

The Consul General of Poland - Mrs Regina Jurkowska - initiated the conference and arranged the three guest speakers from Poland to facilitate it. Additional funds were obtained from the Department of Education as a result of a joint Professional Development Grant Application by the seven Polish Community Language Schools in NSW. Our school has been actively involved in organising the Conference.

The conference provided all Polish teachers with a great opportunity to develop their knowledge of the Polish language and Polish history, as well as acquire new skills and strategies in their teaching practice. It was a very productive and enjoyable day that enabled our school to establish close working relationships with other Polish Community Language Schools: Marayong, Wollongong, Newcastle, Liverpool, Ashfield and the North Shore.

The presenters were:

Ms Halina Kubarska- Klimek – an Educational Consultant from ORPEG (The Centre for the Development of Polish Education Abroad), which supports and promotes the learning of Polish.

Ms Katarzyna Mickiewicz and Ms Agnieszka Kaczmarczyk – Educational Consultants from DUCH (Fundacja Dziecięcy Uniwersytet Ciekawej Historii – The Foundation - Children's University of Interesting History). Coordinators of the program “ History of Poland for Polish diaspora”.



Wizytacja prelegentów w naszej szkole

Nasza szkoła miała przyjemność gościć prelegentów wydelegowanych na wspomnianą powyżej konferencję 25 czerwca. Goście mieli nie tylko okazję obserwować jak wyglądają lekcje w The Polish School of Sydney ale sami też poprowadzili fragmenty zajęć stosując nowatorskie i bardzo interesujące dla uczniów jak i nauczycieli metody dydaktyczne.

Gosia Vella - Koordynator Do Spraw Nauczania

Guests speakers from Poland visiting our school

We were very fortunate to have our guest speakers from Poland visiting our school on the 25 June. They facilitated engaging and interesting lessons for our students and observed our teaching practice.

Gosia Vella - Curriculum Coordinator

PODCZAS LEKCJI

Playgroupa Aa Koo Koo

Dzieci w AaKooKoo są niezwykle ruchliwe, ale przy okazji pochłaniają wszystko to, co dzieje się wokół. Nie sposób skupić ich uwagi na dłuższy czas na jednym zadaniu, tymbardziej zadziwiające jest to, jak wiele uczą się podczas spotkań playgroupy. Pogoda i zmieniające się pory roku są często inspiracją do zabaw i gier w AaKooKoo. Tym razem dzieci same zainicjowały zajęcia plastyczne podczas których odtwarzały jesienne drzewa przy użyciu wcześniej zbieranych liści.

Jesienny deszcz i wiatr był również motywacją do niecodziennych zabaw ruchowych, co widać na załączonych zdjęciach.

DURING CLASSES

Playgroup Aa Koo Koo

Children at AaKooKoo are extremely busy, but that does not stop them from absorbing everything that is happening around them. It is hard to focus their attention for a long time but despite that they still learn a lot during our meetings at the playgroup. Weather and changing seasons are often the inspiration for activities and games at AaKooKoo. This term, the children themselves initiated art activity during which they reproduced autumn trees using previously collected leaves. Autumn rain and the wind was also the motivation for the unusual outdoor activities as you can see on the attached photos.



Przedszkole

Przedszkolaki – jak już kilkakrotnie odnotowaliśmy – uczą się języka polskiego poprzez zabawę, naukę piosenek oraz



wierszy. Tematem przewodnim w tym termie były zagadnienia związane w ludzkim ciałem. Ma-luszki z łatwością potrafią poli-czyć paluszki u rąk, rozróżnić prawą i lewą stronę a także nazy-wać części ciała. Doskonale wie-dzą też jak dbać o higienę bo przypominają nam o tym słowa poznanej właśnie piosenki pt: "Szczotka, pasta, kubek, ciepła woda". Przedszkolaki są systema-tycznie zachęcane do kreatywno-ści, dlatego prace ręczne stano-wią nieodłączną część ich zajęć.

Chłopcy i dziewczynki ze szczególnie dużą umiejętnością rysują po śladzie.

Trudno się zatem dziwić, że przy tak dużej dawce emocji, w naszej klasie jest zawsze gwarno i wesoło!

Zerówka

W drugim termie przywitaliśmy nowego ucznia, Lukasa. W związku z tym nasze grono powiększyło się i teraz jest nas jedenaścioro.

Wartym odnotowania jest fakt, że z początkiem termu nawiązaliśmy współpracę z polskim przedszkolem z Białegostoku, z którym zrealizowaliśmy wspólne przedsięwzięcie jakim było stworzenie dwóch książek: o Polsce i o Australii.

W maju pamiętaliśmy oczywiście o swoich mamach i z okazji ich święta uczniowie przygotowali wyjątkowe kubki z herbatką w środku.



Tematem przewodnim w obecnym termie były pory roku. Rozpoznawaliśmy i przyporządkowywaliśmy zjawiska charakterystyczne do wiosny, lata, jesieni i zimy. Nieobce są już nam ubrania oraz sporty charakterystyczne dla danej pory roku. W ramach zabaw edukacyjnych układaliśmy puzzle

Preschool

"Play is learning, learning is play. The more you play, the more you learn" Gleen Doman.

Preschoolers are learning Polish through play, music and poetry. The main theme of the term was "My body". Students can easily count their fingers, they can distinguish left from right and name different body parts. The lyrics of the song "Toothbrush and paste" remind them of their daily hygiene routine. Preschoolers love to be creative, therefore craft is a main part of our learning agenda. Boys and



girls are mastering the art of shape tracing. In our classroom the atmosphere is always one of happiness and engagement.

Kindergarten

In the second term of the 2016, we welcomed a new student - Lucas. Therefore, our group has grown and now there are eleven of us.

We coordinated with a Polish kindergarten from Białystok and accomplished a mutual project, which was writing two books about Poland and Australia.

At the same time, we remembered our mums and prepared



unique cups with tea to celebrate Mother's Day.

In the second term, we also focused on "The Four Seasons of the Year". We learnt how to differentiate the seasons and assigned their characteristic features to Spring, Summer, Autumn and Winter. Sports and clothes which are typical for each sea-

przedstawiające zimę. Wypełnialiśmy również „Kartę obserwacji pogody”, dzięki której znamy symbole pogodowe, stosowane na mapach synoptycznych.

Poznaliśmy nowe litery : „Y, U, D, E, C, N, G, J”; wymienialiśmy też wyrazy z tymi literami, czytaliśmy sylaby i podjęliśmy próbę czytania zdań. Jesteśmy w tym coraz lepsi!

Systematycznie i pilnie nauczyliśmy się piosenki „Moja Rodzina” na Dzień Prezentacji. Zaśpiewaliśmy ją najlepiej jak potrafiliśmy! Dekorowaliśmy również pierniki, które następnie wręczyliśmy naszym rodzicom.

Na koniec tego termu składamy ponowne gratulacje naszej uczennicy Zosi Roszkowski, która zajęła drugie miejsce w Konkursie na Najpiękniejszą Pisanekę (konkurs został zorganizowany przez Polską Sekcję Radia SBS). Brawo Zosia!

Klasa 1

W drugim terminie klasa pierwsza wybrała się na wyprawę przez miasto. Uczniowie poznawali budynki, obiekty, pojazdy oraz środki komunikacji miejskiej. Olbrzymim powodzeniem okazał



się projekt „makieta miasta”, w którym każdy uczeń miał swój własny wkład. Powstało kino, apteka, dworzec kolejowy, pociąg, blok mieszkalny, most, lotnisko, samolot, przejście dla pieszych, a nawet światła sygnalizacyjne. Uczniowie z podjęciem wzięli udział w półrocznej prezentacji i wszyscy byli fantastyczni.

Pod koniec drugiego termu pożegnaliśmy jedną z uczennic klasy pierwszej Elysse Ingall, która przez najbliższe pół roku będzie kontynuowała naukę języka polskiego w Polsce. Wszyscy życzymy Elysse powodzenia i wspaniałych nowych językowych doświadczeń.

Klasa 2

Po ferii klasa druga z impetem i radością powróciła do pracy w polskiej szkole. W drugim okresie naszym tematem przewodnim było życie w mieście. Dzieci z ogromnym zaangażowaniem opowiadały o znanych im miastach w Polsce i w Australii. Porównywaniami nie było końca. Poznawaliśmy nowe słownictwo

son are not unfamiliar for us. We did a puzzle about Winter as well. We filled out a “Weather forecast chart”, thus we know the weather symbols too

We learnt some of the Polish letters: Y, U, D, E, C, N, G, J and even mentioned words with them, read syllables and we tried to read some sentences too. We are getting better!

Regularly and diligently we learned a new song “My family” for the Presentation Day which took place in our school in May. We sang it as well as we could! We decorated gingerbread which we then gave to our parents.

At the end of this term we congratulated our fellow student Zosia Roszkowska who took second place in “The most beautiful Easter egg” competition which was organised by the Radio SBS Polish.

Year 1

In the second term, year one students went on a journey through the city. Students learned about the buildings, facilities, vehicles and public transport. A huge suc-

cess turned out to be the project “The city mockmodel” project, in which required contribution from each student, had his own contribution turned out to be a huge success.. The Cinema, pharmacy, train station, train, block of flats apartments, bridge, airport, airplane, pedestrian crossings, and even light traffic lights signals were created. Students Year one students also excitedly took part in the semi-annual mid year presentation and all were fantastic. presented really well. At the end of the second term we said goodbye to one of year one of our friends students - Elysse Ingall. O, which over the next six months, Elysse will continue to learn Polish in Poland. We all wish Elysse good luck and fantastic linguistic experiences.

Year 2

After the holiday break, students in Year 2 promptly came back to the Polish School, all motivated and very happy. The theme of the second term of this school year was life in the city. All children gladly talked about the cities and towns they have been to, in Poland and Australia, and lots of interesting com-



wo dotyczące życia w mieście, rozmawialiśmy o różnych środkach transportu, o instytucjach, które można znaleźć w każdej większej miejscowości, ale i o niebezpieczeństwach, jakie nas tu mogą spotkać. Uczniowie zdobywali i prezentowali wiedzę na temat bezpieczeństwa ruchu drogowego, różnych zawodów i możliwości, jakie daje miasto. Wspólnie odkrywaliśmy wady i zalety wielkich

miast i konglomeracji, dyskutowaliśmy o miastach bardzo znanych i tych mniej popularnych.

Ogromną przyjemność sprawił dzieciom projekt tworzenia własnego miasta. Wykorzystane do tego celu zostały różne pudełka, kartony i inne materiały plastyczne, ale przede wszystkim niezastąpiona dziecięca wyobraźnia.

Podczas okresu drugiego dzieci uczyły się także o niezwykle ważnej pracy służb ratowniczych, takich jak: policja, pogotowie ratunkowe i straż pożarna.

Uczniowie mieli również okazję w tym okresie opowiedzieć nam o zawodach wykonywanych przez ich bliskich, a także o tym, kim sami chcieliby zostać w przyszłości. Były to niezwykle ciekawe zajęcia, z których dzieci czerpały ogromną wiedzę!

parisons were made. We were learning some new vocabulary throughout the term; we talked about the public transport and all the institutions that are typical for any bigger town or city. We also spoke about the road safety and all kinds of possible dangers which could occur when living in a bigger city. We then talked about different professions and possibilities a city has to offer.



The children were very enthusiastic about our project in term 2. This time we created our own city! Old cardboard boxes, plastic bottles, some paper and a lot of creativity were enough for the students to make their own shops, train stations and towers.

During this term, the students had also a chance to learn about the importance of all the emergency services like: The Police, Fire or Ambulance service.

We talked about all the different professions within their families, and the children told us about their dream jobs! How beautiful it was to hear what they all would like to be when they grow up!

We had lots of fun but we also learnt many new things in term 2 and we are looking forward to the next term already!



Klasa 3 / 4

Ten term był bardzo pracowity dla klasy 3-4. Wiele czasu poświęciliśmy, aby przygotować się do występu na pierwsze półrocze. Nic w tym dziwnego, bo przecież tematem, który nam królował przez cały term była PRACA. Uczniowie poznawali nazwy różnych zawodów w języku polskim, a także, czym różne osoby zajmują się w swojej pracy i jakie cechy charakteru predestynują ich do wykonywania tych zawodów. Uczniowie przygotowali obrazki, ukazujące ich za kilka lat, wykonujących pracę w swoim wymarzonej zawodzie. Oj, ich wyobrażenia nie znała granic!

Years 3 / 4

This term, year 3-4 has been working hard. We worked on preparing ourselves for the half-year performance. 'The World of Work' has been our general topic for term 2. The students were familiarizing themselves with the names of different jobs in Polish, as well as with what different people do at their work and what qualities they have to have in order to perform their jobs. The kids were also making drawings showing themselves in a few years' time performing a certain kind of job. Their creativity is amazing.

I would like to thank my students from year 3-4 for their out-

Z tego miejsca, chciałabym podziękować uczniom klasy 3-4 za ich niesamowity występ na pierwsze półrocze roku szkolnego. Pogoda nam nie dopisała, za to ich „Rap dla mamy” pozostanie na zawsze w naszej pamięci, a ich niesamowite niespodzianki-portrety na pewno u niejednej z mam wywołały wzruszenie. Chciałabym też podziękować każdemu z uczniów z osobna. Adasiowi za to, że zawsze potrafi wywołać uśmiech na mojej twarzy, Spyridouli, Zuzi, Amelce, Jasiowi, Dominikowi, Janie, Ali i Olkowi za ich przygotowanie do lekcji, Vicky za to, że tak pięknie czyta w języku polskim, Kai oraz Marysi za to, że robią co w ich mocy, aby nauczyć się czytać w języku polskim, Jessice za

standing performance devoted to their families. They were amazing rapping the song for their mums and preparing the heart-shaped portraits of their mums as a gift for them.

I would also like to thank them individually and as a group for their fabulous work this term. I would like to thank Adas for always making me laugh, to Spyridoula, Zuzia, Amelka, Jasiek, Dominik, Jana, Ala and Olek for always being prepared well for the classes, to Vicky for her fantastic reading, to Kaia and Marysia for doing their best to learn how to read in Polish, to Jessica for her determination to speak in Polish and to Mikolaj and Daniel for trying so hard.



to, że chce mówić po polsku, no i Mikołajowi oraz Danielowi za ich starania.

Chciałam także tą drogą powitać panią nauczycielkę Asię Mutwicką, która niedawno dołączyła do naszej klasy w roli nauczyciela wspomagającego mnie w pracy z tak liczną klasą. Jakość nauczania naprawdę jest teraz zupełnie inna, no i ciekawych pomysłów więcej, bo „co dwie głowy, to nie jedna”.

Klasa 5/6

A my bawiliśmy się ostatnio wspaniale, robiąc podczas lekcji wielkie zakupy! Kupowaliśmy między innymi artykuły spożywcze i odzież, czekając cierpliwie w długiej kolejce (co widać na zamieszczonych zdjęciach). Obsługiwali nas niemal profesjonalnie koledzy z klasy i płaciliśmy im za to wielkie sumy pieniędzy posługując się polską walutą. Na niby, oczywiście. Mimo tego, że jesteśmy najstarsi, jak widać również skorzystaliśmy waleńców z nauki przez zabawę. Śmiechu było co niemiara i na dodatek teraz wiemy jak się zachować podczas buszowania w polskich sklepach. Mamo, tato – czekamy na kolejny wyjazd do Polski aby posłużyć się nowo nabytym słownictwem w tamtejszych, prawdziwych sklepach!

Wszyscy zasługujemy na pochwałę również za świetne przygotowanie do inscenizacji teatralnej w ramach Dnia Prezentacji. Niektórzy z nas, to znaczy Lilka i Emilka, ponad to godnie re-

I would also like to welcome our fantastic co-teacher, Miss Asia Mutwicka who has already been helping me with working with such a numerous large class for a couple of week. Thank you Miss Asia for all your help and your fantastic ideas.

Years 5 / 6

We've been out shopping almost every Saturday of the past term! Not for real though... Nevertheless, we had to still wait patiently in the long queues (as shown in the pictures) to get the groceries as well as clothes and accessories of our choice. We didn't mind waiting at all since the service delivered by our classmates was excellent! No wonder we didn't even mind paying great amounts of money for the goods using Polish currency. We had a ball and even though we are the oldest students in the school we could still benefit from playing and pretending. What really matters is that we've gained skills that seem to be very useful when visiting real Polish shops in the future. Mum and Dad – we are looking forward to go shopping when we go to Poland again!

We all deserve praise for our great performance during the last Presentation Day. We demonstrated our acting talents as

prezentowały szkołę podczas Akademii Upamiętniającej Rocznicę Uchwalenia Konstytucji 3 Maja w Klubie Polskim w Ashfield. Emilia grała na klarnecie a Lilka recytowała wiersz, pokazując również społeczności pozaszkolnej swoje nadzwyczajne

well as our sense of humour again. And we all had great fun, didn't we?

Two of us (Lilka and Emilia) also participated in the The Constitution of 3rd of May celebrations in the Polish Club in Ashfield:



czajne zdolności artystyczne. Brawo Dziewczyny! Dziękujemy Wam za zaangażowanie i uczestnictwo w imprezach pozaszkolnych, ściśle związanych z naszą historią i dziedzictwem kulturowym! A Lilce – jak już wspomniano w słowie wstępnym – ponownie gratulujemy serdecznie zdobycia prestiżowej nagrody im. Witolda Szupryczyńskiego! Brawo!

Emilka played clarinet and Lilka recited a poem, showing her outstanding talent to the greater Polish community. As per above (see the paragraph from the President) she also received the Witold Szupryczyński Cultural Foundation's Awards. Lilka – we are very proud of you! Bravo!

Klasa początkująca (dzieci młodsze)

Dzieci realizowały ostatnio temat 'Wszystko o Mnie'. Poprzez słuchanie, rozmowę, czytanie i pisanie nauczyły się wyrażać swoje zainteresowania jak również opowiadać o swojej rodzinie i słuchać ze zrozumieniem o rodzinach swoich koleżanek i kolegów. Uczniowie mówili o tym co ich łączy i jakie są różnice pod tym względem. Jestem bardzo dumna z tego, że dzieci z dużą pewnością siebie odpowiadały na pytania po polsku. Zamieszczone zdjęcie grupowe pokazuje jak dzieci śpiewają i

Beginners Junior

Students in early beginner's focused on the topic 'All About Me' and through listening, speaking, reading and writing activities they learnt about each other's interests and families. I am very impressed in the way students confidently answer questions and respond in Polish. Videos can be watched on Polish schools Facebook page. The image to the left demonstrates students dancing and singing to a chat- Lets count our body parts. I am proud how quick-



tańczą do piosenki „Policzmy co się ma”. Dzieci bardzo szybko nauczyły się słów piosenki, tłumacząc słowa po angielsku i po

ly the students learnt how to translate greetings, body parts, family members and emotions from English to Polish. By shar-

polsku. Potrafią się już przedstawić, wymienić części ciała, opowiedzieć o członkach rodziny i swoich emocjach.

Klasa początkująca (dzieci starsze)

My z kolei podczas ostatniego termu ciężko pracowaliśmy zarówno nad przygotowaniem wiersza na prezentację z okazji Dnia Rodziny, jak i doskonaląc znajomość języka polskiego z tygodnia na tydzień. Podczas ostatnich sobót uczyliśmy się opisywać przedmioty i ludzi. Polubiliśmy się również z przymiotnikami, których znajomość ćwiczyliśmy przy pomocy różnych gier. Poznaliśmy dni tygodnia i nauczyliśmy się zapisywać plan lekcji oraz mówić o tym, co najbardziej lubimy robić. Ba-

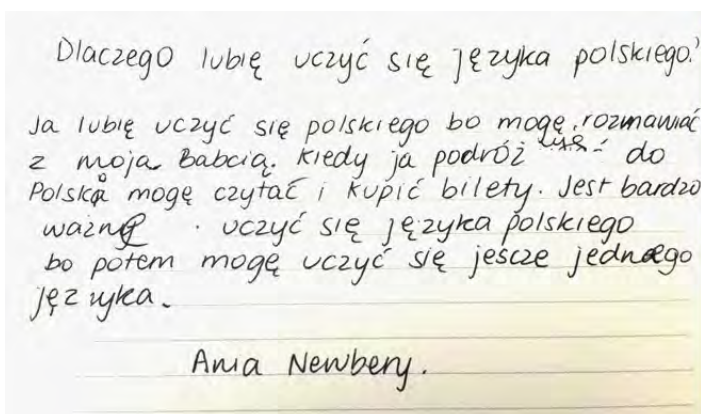


wiliśmy się w konferencję prasową, a nawet wspólnie napisaliśmy książkę! Najważniejsze jednak jest to, że uśmiechy nie schodzą nam z buzi, a uczniowie z tygodnia na tydzień lubią się coraz bardziej.

Na zdjęciu klasa gra w gramatyczną wersję "Węży i drabin" oraz prezentuje książkę "Pan Horacy".

Dorośli

Mamy świetne wieści – nasze zajęcia języka polskiego dla dorosłych rozwijają się i mamy obecnie 4 klasy po raz pierwszy w historii Polskiej Szkoły. Jeśli jesteś rodzicem lub masz znajomych zainteresowanych nauką polskiego, nie zwlekaj i napisz do nas po więcej informacji. A oto dlaczego nasi studenci lubią uczyć się języka polskiego w naszej szkole:



I like studying Polish because I can talk to my grandmother. When I travel to Poland, I can read and buy tickets. It's very important to study the Polish language because then I can learn other languages. Ania Newbery

ing each other's origins and interests the students identified similarities and differences amongst peers.

Beginners Senior

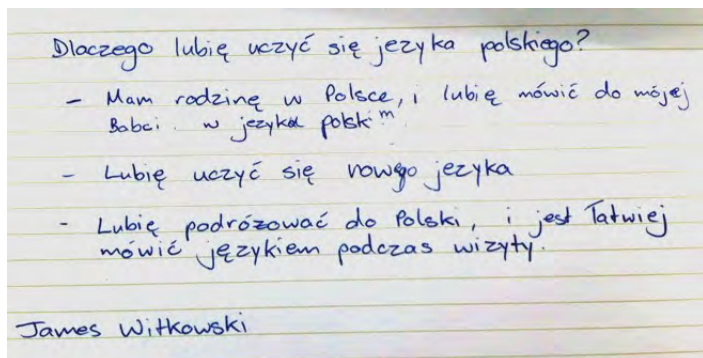
The Beginners Senior class has been working hard during term 2. We prepared our presentation for the Family Day, but also developed the knowledge of Polish on a weekly basis. During the last weeks we got familiar with adjectives, learnt how to describe people and objects and played a variety of language games. We also learnt the days of the week, how to talk about our timetables as well as what we like to do. We role played a press conference and wrote a book together. Most importantly we smile all the time and get more and more friendly each week.



In the picture the students are playing a grammar edition of "Snakes and Ladders" and present their book "Pan Horacy".

Adults

We have some excellent news – our Polish adult classes are expanding and currently we have 4 levels for the first time in the history of the Polish School. If you are a parent or have a friend who is interested in learning Polish, don't hesitate and email us for more information. And this is why our students enjoy studying Polish with us:



I have my family in Poland and I like talking to my grandmother in Polish. I enjoy studying a new language. I like travelling to Poland and it is easier to speak Polish during my visit. James Witkowski

Dlaczego lubię uczyć się polskiego?

-Lubię się uczyć języka polskiego bo lubię języki. Znam kilka języków i jestem nauczycielem niemieckiego. Moja rodzina jest z Polski i podróżuję często też do Polski.

Język jest ładny i lubię "używać" go i się uczyć.

-Tom Golanoski

I like studying Polish because I like languages. I know several languages and I am a German teacher. My family is also from Poland and I often travel to Poland. It is a beautiful language and I like using and studying it. Tom Golanoski

WAŻNE PRZYPOMNIENIE

The Polish School of Sydney jest placówką, w której obowiązuje kategoriyczny zakaz wnoszenia jakichkolwiek produktów spożywczych zawierających orzechy. Wynika to z faktu dużej liczby osób silnie uczulonych na arachidy. Prosimy zatem, aby nie przynosić orzechów pod żadną postacią (czy to luzem czy zawartych w słodkich przekąskach, ani też pod postacią masła orzechowego czy Nutelli itp) . Mając na uwadze skutki wstrząsu anafilaktycznego, traktujemy tą sprawę z najwyższą powagą i dziękujemy raz jeszcze za stosowanie się do powyżej określonych zasad

FUNDUSZE Z 'ENTERTAINMENT BOOK

Już od 13 lat nasza szkoła oferuje zakup Entertainment Book - przewodnika po lokalnych restauracjach i atrakcjach oferującego 50% zniżki jak i również ofert typu '2 za cenę 1' do najlepszych restauracji, kawiarni, atrakcji, sklepów i hoteli na terenie całej Australii. Członkostwo umożliwia dostęp do ekskluzywnych ofert, z których korzystać można przez ponad rok. Szkoła Polska otrzymuje 20% ze sprzedaży każdego egzemplarza. Książki lub elektroniczne subskrypcje można zamówić korzystając z linku podanego na naszej stronie Facebook lub bezpośrednio przez szkołę. Dochody ze sprzedaży Entertainment Book przekazane będą na poszerzenia zbiorów szkolnej biblioteki.

Melania Mućenski 2/4/16
Dlaczego lubię uczyć się języka polskiego?
- Ogólnie, bardzo lubię uczyć się języków,
- Lubię uczyć się języków słowiańskich.
- Lubię uczyć się z uczestnikami.
- Lekcje są przyjemne i interesujące z naszą nauczycielką.

In general, I like studying languages. I like studying Slavic languages. I like studying with my classmates. The lessons are pleasant and interesting with our teacher. Melania Mucenski



IMPORTANT REMINDER - THE POLISH SCHOOL OF SYDNEY IS A NUT FREE ZONE

Due to a number of children having high-risk allergies, our school is strictly a nut free zone. Loose nuts, peanut butter and Nutella sandwiches, along with cookies, biscuits, muesli bars and other food products containing nuts must not be brought to school under any circumstances. Thank you for your cooperation with this serious and important matter.

'ENTERTAINMENT BOOK' FUNDRAISER

For 13 years, The Polish School of Sydney has been selling The Entertainment™ Book memberships. The Entertainment Book is a local restaurant and activity guide, which provides hundreds of up to 50% off and 2-for-1 offers from the finest restaurants, cafes, attractions, activities, retailers and hotel accommodation. The Membership entitles buyers to exclusive offers that are virtually restriction free, and pages and pages of offers to enjoy all year long. The Polish School of Sydney receives 20% of every Membership sold for our fundraising. Books and electronic memberships can be paid for and ordered via the link on our Facebook or directly through the school. Profit from the sale of Entertainment Book memberships will be dedicated towards extending the collection of our school library.

DATY DO ZAPAMIĘTANIA

23 lipca 2016 - Pierwszy dzień trzeciego termu

23 lipca 2016 – termin płatności za drugie półrocze

27 sierpnia 2016 - Coroczny Obiad dla Rodziców

17 września 2016 – Ostatni dzień trzeciego termu

DATES TO REMEMBER

23 July 2016 – First day of term 3

23 July 2016 – Second instalment of school fees due for payment

27 August 2016 - Annual Parents Dinner

17 September 2016 – Last day of term 3



Mówimy po polsku

**MELISSA'S
BEAUTY CLINIC**

hydrodermabrasion
LED light therapy
facial peels
IPL hair removal
skin rejuvenation treatment
permanent make up
cosmetic injections

271 BRONTE ROAD, WAVERLEY
02 9389 4821
WWW.MELISSASBEAUTYCLINIC.COM.AU

Our Sponsors ...

The Polish School of Sydney offers access to market your goods and services to our community through the primary channels of advertising and sponsorship. In order to have your ad published in our quarterly bulletin please provide a pdf copy of your artwork with a payment of \$50 to the school's president.